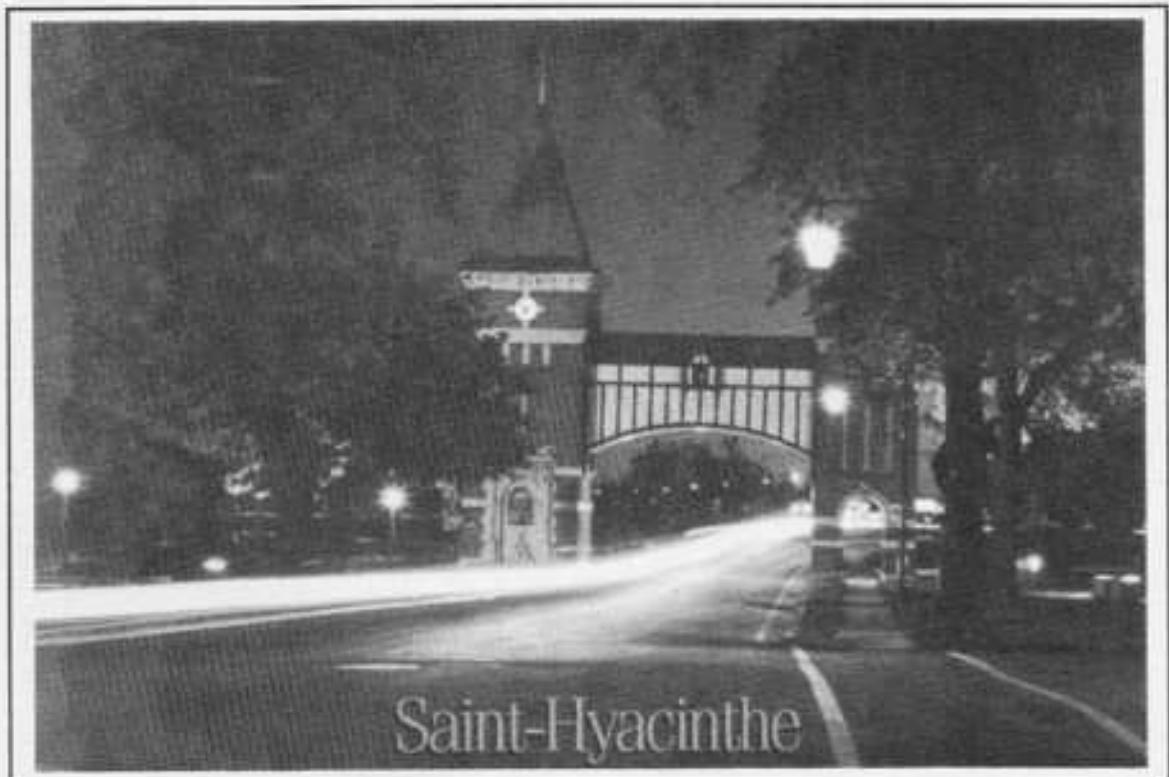


LE JOURNAL
DES LEMIEUX

VOL.10, No.1

Avril 1995



B I E N V E N U E À S T - H Y A C I N T H E
Les 4, 5 et 6 août 1995

VOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION 1994 / 1995

Présidente / President	:	Roxane Lemieux-Lavigne	(514) 729-4979	FAX: (514) 932-23
		6291, 2e Avenue, Montréal (Québec) H1Y 2Z3		
V.-P. / Politique	:	Henri-Paul Lemieux	(819) 562-0761	
		2809, Le Royer, Sherbrooke (Québec) J1K 2X3		
V.-P. / Administration Journal	:	Guy Lemieux	(418) 652-8757	
		666, Le Cavalier, Sainte-Foy (Québec) G1X 3H8		
Secrétaire	:	Jean Lemieux	(514) 759-6448	
		40, rue Carillon, Sainte-Mélanie (Québec) J0K 3A0		
Trésorier	:	Jean-Claude Allard	(514) 938-1460	
		4094, Chemin Côte-des-Neiges, Montréal (Québec) H3H 1W8		
Archiviste	:	André Lemieux	(514) 429-3346	
		407, Beauce, Beauharnois (Québec) J6N 3B8		
Recrutement	:	Robert Lemieux	(613) 733-3253	
		781, Canterbury, Ottawa (Ontario) K1G 3A2		
Inventaire	:	Gilles Lemieux	(514) 766-0213	
		6821, Laurendeau, Montréal (Québec) H4E 3Z5		
Directeurs	:	André-J. Lemieux	(514) 334-8038	
		200, boul. Deguire, Ville Saint-Laurent (Québec) H4N 1P6		
	:	René Lemieux	(514) 246-2745	
		25, 11e Avenue, Saint-Paul (Québec) J0J 1G0		
	:	Maurice Lemieux	(613) 525-2008	
		R.R. 2, Alexandria (Ontario) K0C 1A0		
	:	Mark Joseph Lemieux	(705) 674-1096	
		22, Ethelbert, Sudbury (Ontario) P3C 3P5		
	:	Helen Lemieux-Dahling	(604) 526-7901	
		418, Third Ave. apt.301, New-Westminster (B.C.) V3L 1M7		
	:	Éveline Lemieux-Séguin	(514) 333-9616	
		2415, Chemin Côte-Vertu # 201, Ville St-Laurent (Québec) H4N 1P3		
	:	Pierre Lemieux	(819) 478-4960	
		91, Newton, Drummondville (Québec) J2C 1R6		
	:	Rolland Lemieux	(514) 373-4946	
		1, Rang 30, Saint-Louis-de-Gonzague (Québec) J0S 1T0		
	:	Susan Lemieux-Marsolais	(317) 875-9453	
		2063, Oak Run St. Dr, Indianapolis In 46260		
	:	Ron Lemieux	(204) 878-3190	
		Box 317, Lorette (Manitoba) R0A 0Y0		
Région	:	Laurette Lemieux-Cameron	(317) 255-5795	
		3515, Park Lodge Ct apt G, Indianapolis In 46205-1671		
	:	Guy Duperreault		
		146, Highbury, Saskatoon (Sask.) S7H 4X7		
Conseiller spécial	:	Jacques Lemieux	(418) 839-9374	
		94, rue Lambert, Saint-Romuald (Québec) G6W 3N4		
Aumôniers	:	Lucien Lemieux	(514) 465-4639	
		211, Saint-Thomas, Saint-Lambert (Québec) J4R 1Y2		
	:	Raymond Allard	(514) 336-9639	
		1105, Jules-Poitras E-35, Ville Saint-Laurent (Québec) H4N 1X6		

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Chères cousines, chers cousins,

Les 4, 5 et 6 août prochains, la belle ville de Saint-Hyacinthe nous accueillera dans sa magnifique région touristique de la Montérégie.

Vous trouverez à l'intérieur de votre bulletin le formulaire d'inscription à nos agapes annuelles ainsi que les informations relatives à l'hébergement à l'Auberge des Seigneurs. J'insiste sur le fait qu'il est impératif de retourner le plus tôt possible votre formulaire dûment complété à Gilles Lemieux pour l'inscription. Nous avons des échéances à respecter et des frais de réservations à débourser. Après le 1er juillet, l'hôtel ne peut garantir l'hébergement, c'est pourquoi nous comptons sur votre prompte collaboration.

Vous avez des idées et du temps à donner à votre Association, faites-nous le savoir! La plus minime disponibilité est un maillon important de la chaîne et nous vous remercions à l'avance de votre généreuse collaboration.

Au plaisir de vous retrouver tous lors de nos festivités annuelles les 4, 5 et 6 août 1995 à Saint-Hyacinthe.

En toute amitié,

Roxane Lemieux-Lavigne

Roxane Lemieux-Lavigne

Dear cousins,

On the 4th, 5th and 6th of next August, the beautiful city of Saint-Hyacinthe will be welcoming us in her magnificent touristic region of Monteregeie.

You will find within your bulletin the registration form to our annual banquet. I insist upon the fact that it is imperative to return as soon as possible your completed form to Gilles Lemieux for the registration. We have deadlines to respect and reservation costs to disburse. After July 1st, the hotel cannot guarantee lodging. That is why we count upon your swift collaboration.

You have ideas and some time to give to your association, let us know! The smallest availability is an important link in the chain and we thank you in advance for your generous collaboration.

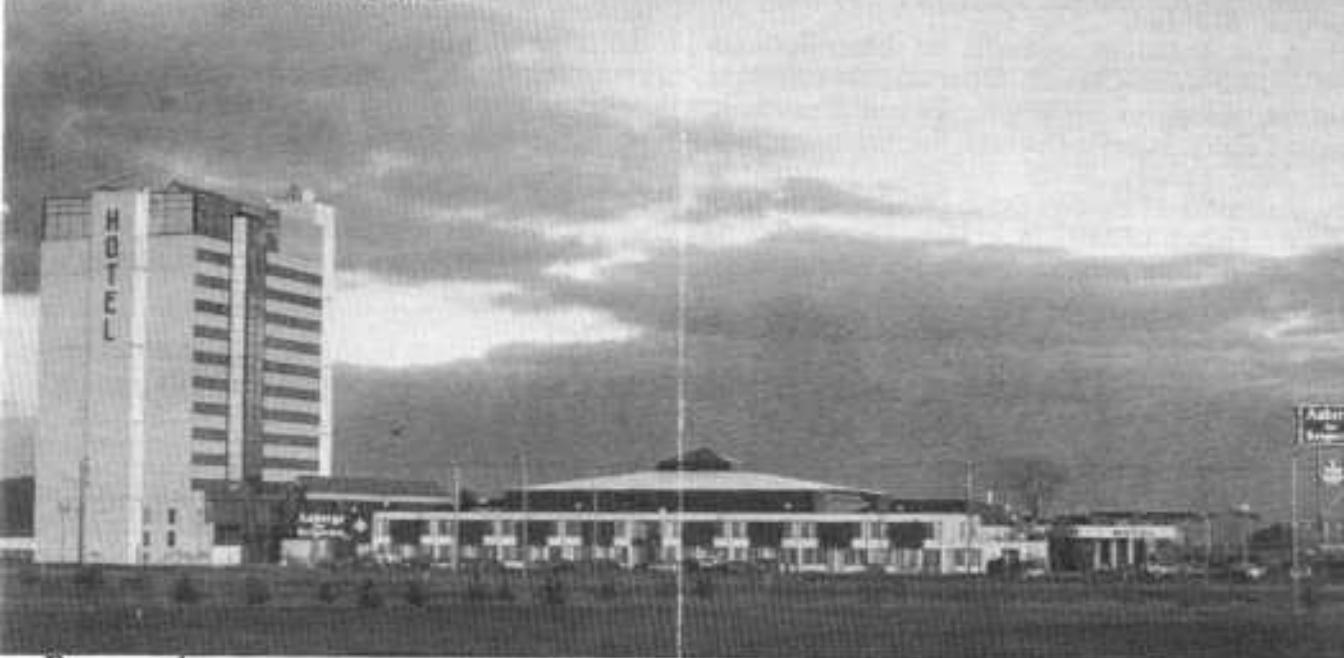
To the pleasure of finding you all at the time of our annual festivities on the 4th, 5th and 6th of August, 1995 in Saint-Hyacinthe. Our cordial salutations.





Auberge des Seigneurs

SAINT-HYACINTHE



Besoin de relaxer?

Pratiquez votre activité physique préférée dans un décor unique et tropical.

You need to relax?

Our sport complex is one of the most fashionable in the area with its tennis and pool facilities.

- 4 courts de tennis intérieurs
- 1 court de racquet ball
- Sauna
- Vestiaires modernes et complets
- Piscine intérieure
- Piscine extérieure, avec bain tourbillon

- 4 indoor tennis courts
- 1 indoor racketball court
- Sauna
- Complete locker room facilities
- Indoor pool
- Outdoor pool & Whirlpool

Adresse/
address

1200, rue Johnson
Saint-Hyacinthe (QC)
J2S 7K7, Canada

Téléphones Phones:

Local: (514) 774-3810

Ligne directe de Montréal et Rive-Sud/
Direct from Montreal & South Shore

(514) 467-1808

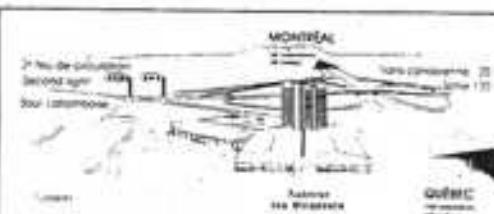
Réservations seulement/only

Pour province de Québec/For Quebec Province
SANS FRAIS/TOLL FREE 1-800-363-0110

Télécopieur/Fax (514) 774-6955

ST-HYACINTHE

Sorlie 130 S, autoroute 20 Trans Canada
Exit 130 S Trans Canada Highway 20



À Cap-Chat

Le Centre d'interprétation du Vent et de la Mer dispose maintenant d'un four à pain

Les visiteurs pourront découvrir une attraction de plus au Centre d'interprétation du Vent et de la Mer de Cap-Chat cet été. En effet, plusieurs gens de la région ont uni leurs efforts pour fabriquer un four à pain, une pièce de choix qui nous rappelle l'époque d'antan.

Sous les judicieux conseils du Père Germain LEMIEUX, Jean-Claude Dumont, Jean-Denis Blanchet, Lionel LEMIEUX, Zénon Beaudoin, Isabelle Landry, Isabelle Ducasse, Stéphanie Greffard, Marie-Julie Landry, Bruno Pelletier, J. Augustin Saint-Laurent, Joël Lavoie, Denis Desrosiers, Jacques Lévesque, Gilbert LEMIEUX, et Dany Dumont ont été les artisans de cette œuvre.

«Quand je suis venu visiter le Centre l'automne dernier, on m'a dit qu'un four à pain complèterait bien les infrastructures. Nous avons donc ramassé la glaise nécessaire et nous l'avons laissé "fleurir" pour qu'elle soit prête à utiliser cette année. Nous avons débuté les travaux le 9 juin. Tout était terminé le 17. Nous pouvons maintenant préparer du bon pain à l'ancienne ou encore des galettes, des fèves au lard et même de la pizza», raconte le Père Germain LEMIEUX.

Le nouveau four à pain dont les plans ont été dessinés par le Père LEMIEUX peut recevoir de 22 à 25 pains. Il a une valeur de 5 000 \$ et une durée de vie de 35 ans.

Allen Cormier
Journal "Le Riverain"

At Cap-Chat

The Centre d'Interprétation du Vent et de la Mer now has its disposal a bread stone.

Visitors may now discover one more attraction at the Centre d'interprétation du Vent et de la Mer of Cap-Chat this summer. Effectively, many individuals have united their efforts to fabricate a bread stone, a piece of choice which reminds us of a time long ago.

Under the judicious council of Father Germain LEMIEUX, Jean-Claude Dumont, Jean-Denis Blanchet, Lionel LEMIEUX, Zénon Beaudoin, Isabelle Landry, Isabelle Ducasse, Stéphanie Greffard, Marie-Julie Landry, Bruno Pelletier, J.-Augustin Saint-Laurent, Joel Lavoie, Denis Desrosiers, Jacques Lévesque, Gilbert LEMIEUX and Dany Dumont, were craftsmen of this work.

When I came to visit the center last Autumn, they have told me that a breadstove would better complete the infra-structures. We have then picked up the earth necessary and we let it "Flourish" so that it be ready to use this year. We began the work on the 9th of June. Everything was finished on the 17th. We can now prepare old fashioned bread or again biscuits, beans and even pizzas, relates Father Germain LEMIEUX.

The new bread stove which the plans have been designed by Father LEMIEUX can receive 22 to 25 breads. It is valued at 5000\$ and will have a lenght of life of 35 years.

Allen Cormier
Journal "Le Riverain"



Ottawa (Ontario)

Le 15 octobre 1994

Cher cousin Robert,

Je vous envoie deux photos de mes parents qui ont fêté leur 60e anniversaire de mariage en juin dernier. Les photos ont été publiées dans "Le Citizen" le 25 et "Le Droit" le 26 juillet 1994. Mon père a été récipiendaire du prix "Tonneau" à Tupper Lake au mois d'août 1989. Je vous envoie une copie de l'article paru dans le Journal des Lemieux de décembre 1989. Je vous envoie aussi un article sur l'île Lemieux.

Je tiens personnellement à féliciter le conseil d'administration pour leur excellent travail. Votre journal est très intéressant et apprécié de tous. Plusieurs d'entre-nous ne peuvent assister aux réunions annuelles et le journal devient la liaison entre le conseil et ses membres.

Après plus de 10 ans de fondation, l'intérêt des Lemieux est toujours là et plus fort que jamais. Félicitations et continuez à bien travailler.

Mes amitiés,

Lyse Lemieux-Creepi
1106, rue Bedbrooke, Ottawa (Ontario) K2C 2R7



Congratulations On Your 60th

On June 19, 1994, Simone and Edouard Lemieux of Ottawa, celebrated their 60th Wedding Anniversary with their children and grandchildren. Thanks for all your years of love and devotion and best wishes of health and happiness. Your nine children, spouses, 29 grandchildren and spouses, 11 great-grandchildren plus France, Jens and spouses.



Téléicitations à
Simone et Edouard Lemieux

d'Ottawa qui ont célébré leur 60e anniversaire de mariage le 19 juin 1994, en compagnie de leurs enfants et petits-enfants. Merci pour toutes ces années d'amour et de dévouement et meilleurs voeux de santé et de bonheur.

Vos neuf enfants,
vingt-neuf petits-enfants
onze arrière-petits-enfants
ainsi que Jens, France et
tous les conjoints.

L'usine d'assainissement des eaux de l'île Lemieux ré-ouverte après six années d'améliorations.

Un des secrets les mieux gardés dans l'ouest d'Ottawa, l'île Lemieux, est un oasis tranquille dans la rivière d'Ottawa à proximité du Parkway. La plus vicile usine de traitement des eaux d'Ottawa est située ici.

L'île était fermée au public depuis 1988 à cause de la construction. L'agrandissement de la capacité de l'usine, la catégorie supérieure et la modernité des procédures existant et des installations, ont rendu nécessaire d'étendre le bord du rivage sur le nord-est et le sud-est de l'île. L'aménagement paysager et la réhabilitation ont été désignés pour améliorer l'habitat aquatique et la restauration naturelle de la végétation au bord du rivage.

La Municipalité Régionale d'Ottawa-Carleton a eu la sagesse d'intégrer le dessin du nouveau pont à l'architecture originale de l'immeuble. Un portail imposant et une barrière ont été construits à l'entrée du chemin qui mène au pont et à l'usine, près d'Ottawa River Parkway. L'usine de filtration n'est pas ouverte au public mais les côtés sud et ouest de l'île sont accessibles et fiers de posséder un étang, des fontaines et plusieurs arbres ombragés.

À l'entrée du pont jusqu'à l'île se trouve les restes de la station d'épuration des eaux pour le village de Hintonburg. Cet immeuble a été plus tard converti en résidence et a été occupé par le gérant de l'usine de l'île Lemieux. Quand vous traverserez le pont, arrêtez pour admirer la vue spectaculaire du centre ville d'Ottawa et de Hull.

L'île est ouverte au public durant le jour seulement. La meilleure façon de s'y rendre est à bicyclette ou encore à pied en utilisant le sentier le long du Ottawa River Parkway. Le stationnement limité est disponible sur l'île ou encore juste avant que vous traversiez le pont.

Lemieux Island water plant re-opens after six years of improvements

One of Ottawa West's best-kept secrets, Lemieux Island is a quiet oasis in the Ottawa River near the Parkway. Ottawa's oldest water treatment plant is located here.

The island had been closed to the public since 1988 because of construction. The expansion of the plant capacity and upgrading and modernizing the existing processes and facilities made it necessary to extend the shoreline on the northeast and southeast of the island. Land-scaping and shoreline rehabilitation have been designed to improve aquatic habitat and to restore natural vegetation at the shoreline.

The Regional Municipality of Ottawa-Carleton has taken considerable care to design the new bridge in a style sympathetic to the architecture of the original building. An imposing gate and fence have been built at the entrance to the road leading to the bridge and plant, near Ottawa River Parkway. The filtration plant is not open to the public but the south and west sides of the island are accessible and boast a pond, fountains and many shade trees.

At the entrance of the bridge to the island are the remains of the pumping station for the Village of Hintonburg water system. This building was later converted to a residence and was occupied by the manager of the Lemieux Island plant. Stop as you cross the bridge to admire the spectacular view of downtown Ottawa and Hull.

The island is open to the public during daylight hours only. The best way to get there is by bicycle or on foot using the recreational path along the Ottawa River Parkway. Limited parking is available on the island or just before you cross the bridge.

Édouard Lemieux

Tupper Lake, août 1989

Le prochain candidat fut le premier et le seul Canadien français à occuper le poste de Député-Greffier de la Ville d'Ottawa, poste quand même très important. Il fut à l'emploi de l'Hôtel de ville de Ville d'Ottawa pendant trente-neuf ans. Un homme digne et fier, très attaché à ses racines, à sa foi, à sa famille et à sa culture. Il défendait toujours avec courage les droits des siens. Pour sa famille, il fut toujours un exemple d'honnêteté et de sincérité. Dès 1940, passionné de retrouver ses racines, il retrace tout son arbre généalogique "Lemieux". Fidèle à ses ancêtres, il aimait toujours la rivière et la nature, c'est ainsi qu'il campait sous la tente avec sa femme et ses nombreux enfants, sur la 2e île de la rivière Ottawa pendant de nombreuses années. Il se rendait à son travail à l'Hôtel de ville, alors situé sur le Rideau, en bateau, qu'il laissait au bas des écluses. Il fit ce trajet, 14 milles environ, aller-retour, pendant plusieurs étés. Il est vraiment de descendance "Lemieux" puisqu'à cet endroit les ancêtres Louis et Pierre Lemieux furent arrêtés pour la traite des fourrures dans les années 1690 à l'embouchure des rivières Rideau et Outaouais. Il dit avec joie que ce furent pour lui des années très heureuses et inoubliables. Notre récipiendaire est sans équivoque un vrai "Lemieux" dans tous les sens. Nous espérons que toute sa descendance suivra ses traces.

Notre récipiendaire aura 80 ans le 18 septembre 1989. Il est l'époux de Simonne Dubé et le père de neuf enfants et grand-père de 27 petits enfants et 7 arrières petits enfants. Il vient de célébrer ses noces d'or.

Mesdames et Messieurs, le gagnant du Prix Tonneau (catégorie retraité), Monsieur Édouard Lemieux, d'Ottawa.

Édouard Lemieux

Tupper Lake, August 1989

The next candidate was the first and only French Canadian to occupy the position of Deputy-Clerk of the City of Ottawa, an important function nevertheless. He was employed at the Town Hall of the City of Ottawa during thirty-nine years. A proud and dignified man, truly attached to his roots, his faith, his family and his culture. He always with courage defended the rights of his own. For this family, he was always an example of honesty and of sincerity. In 1940, passionately wanting to find his roots, he retraced all of this genealogical tree of the "Lemieux". Loyal to his ancestors, he always loved the river and nature. That is why he camped under a tent with his wife and his numerous children, on the 2nd island of the Ottawa River during many years. He went to work at the Town Hall, then situated on the Rideau, in a boat, which he left at the bottom of the locks. He did this distance, approximately 14 miles, round-trip, during several summers. He is truly a "Lemieux" descendant for in that same place, the ancestors Louis and Pierre Lemieux were arrested for fur trading in the 1690's at the mouthpiece of the Rideau and Outaouais rivers. He said with joy that those years were happy and unforgettable for him. Our recipient is without doubt a real "Lemieux" in all senses. We hope that all of his descendants will follow in his footsteps.

Our recipient will be 80 years old on September 18th, 1989. He is the husband of Simonne Dubé and the father of nine children and grandfather of 27 grand-children and 7 great-grand-children. He just celebrated his golden wedding.

Ladies and Gentlemen the winner of the Tonneau Prize (retired category), Mister Édouard Lemieux of Ottawa.

ATTENTION

VOYAGE EN FRANCE 1985-1995

La 13e réunion de l'Association des Descendants des Lemieux d'Amérique inc. aura lieu les 4, 5 et 6 août prochains. Nous aimerions profiter de l'occasion pour souligner le 10e anniversaire du voyage effectué par plusieurs d'entre nous en Normandie, pays de nos ancêtres.

Il serait fort intéressant de nous revoir afin de pouvoir nous remémorer de grands moments et de partager avec tous nos autres cousins et cousines de si précieux souvenirs qui pour nous demeurent inoubliables.

Une date ultérieure vous sera transmise pour déterminer cette rencontre et chaleureuse invitation à tous les Lemieux.

À bientôt,

Jeannine Lemieux
Sherbrooke

V
O
U
S
\\
R
E
C
O
N
N
A
I
S
S
E
Z
\\
V
O
U
S
!!!

ATTENTION

JOURNEY IN FRANCE 1985-1995

The thirteenth meeting of the Association des Descendants des Lemieux d'Amérique inc. will take place on the 4th, 5th and 6th of next August. We would like to take this opportunity to underline the tenth anniversary of this trip accomplished by many of us in Normandy, country of our ancestors.

It would be greatly interesting to see each others again, by recalling great moments and also to share with all other cousins such precious souvenirs which for us remain unforgettable.

A later date will forward to determine this gathering. A warm invitation to all the Lemieux.

Possibly soon,

Jeannine Lemieux
Sherbrooke



MEILLEUR AMI DE LA FEMME

par Robert Gerein (*The News*, 12 février 1995)

Laura Lemieux, de Burnaby, devient la première femme dresseur de chien à la Gendarmerie Royale du Canada (GRC). Elle fait équipe avec Radar le Malinois pour un "duo rare".

Laura Lemieux (voir photo), une native de Surrey, s'approche de son associé, lutteur-de-crime Radar, un seulement des deux ou trois chiens de l'espèce Belge Malinois qui sont utilisés par la GRC. Laura a trouvé que l'entraînement exténuant à l'école des chiens a été plus un défi que la discrimination sexuelle, celle-ci n'étant pas la barrière qui allait lui faire obstruction tant elle était désireuse de devenir la première femme dresseur de chien dans la GRC dans tout le Canada.

C'était un entraînement exténuant, pendant plus de quatre mois dans le principal centre d'entraînement de chien de la GRC à Innisfail, en Alberta, où elle a reçu autant d'exercices que son chien. «Le défi physique de se mettre en forme pour répondre à toutes les demandes d'un dresseur de chien était le plus gros obstacle» a dit Madame Lemieux, qui est une addition récente à la section des cinq chiens membres de la GRC à Burnaby.

Après 14 ans avec la GRC, travaillant à des tâches générales avec des détachements variés d'Alberta, Madame Lemieux, une native de Surrey, décida l'année suivante de vivre pleinement le rêve de sa vie de travailler avec des chiens policiers.

Il n'y a qu'une poignée de femmes au Canada qui sont des dresseurs de chiens avec les forces policières des municipalités, mais Madame Lemieux entrait dans un monde commandé par des hommes depuis que la GRC a établi le service de chien en 1935.

Peut-être que cela aurait été une tâche intimidante il y a 20 ans, mais Madame Lemieux a trouvé qu'elle a été jugée sur ses capacités. «La GRC a beaucoup évolué. Même les anciens camarades de classe ont apporté leur appui. Ils ont vu que j'essayais fortement d'être bonne dans quelque chose que j'aimais vraiment et ils me respectaient. C'est ce que tu es comme individu, cela n'a pas d'importance si tu es un homme ou une femme, si tu ne peut pas accomplir ton travail, tu dois partir».

Néanmoins, Laura a dit qu'elle a le pressentiment que si elle pouvait le faire avec succès, dans ce cas la vie serait plus facile pour les femmes qui veulent suivre ses traces. «J'ai ressenti un peu de pression, car si tu veux le faire pour que cela soit plus facile pour la prochaine» a-t-elle dit, «tu veux que les gens disent: elle peut le faire».

Madame Lemieux n'est pas la seule originalité au service des chiens de la GRC. Son chien, Radar, est un Malinois belge, une alternative relativement nouvelle au berger allemand. Il n'y en a qu'un ou deux autres dans la GRC. Le Malinois est rapide, il a le pied sûr, mais il est plus petit que le berger. Radar, qui pèse 60 livres à deux ans, peut aussi être très espiègle. «Comme tous les chiens policiers, il est très agressif. Il préfère éviter les gens. Quand il commence à connaître les gens, il les accepte». Ce qui a donné à Madame Lemieux un avantage pendant les premiers mois de son service de chien était son amour pour les animaux.

«J'ai toujours eu beaucoup de respect pour les animaux, tu dois aimer les animaux pour faire ce travail. Ils ne sont pas des machines; tu ne peux pas dire tout simplement "trace" et ils vont dépister, tu dois avoir une certaine compréhension».

Jusqu'à présent, après quatre mois dans ce travail, Madame Lemieux et son chien Radar n'ont pas souvent mis la main au collet de criminels, mais ils ont été occupés. Quand ils sont au travail, ils ont à dépister au moins un suspect par nuit.



Photo by Mario Baril

Laura Lemieux, a Surrey native, gets close to her crime-fighting partner Radar, one of only two or three dogs of the Belgian Malinois breed being used by the RCMP. Lemieux found the gruelling training at dog school more of a challenge than sexism, which was not really a factor at all.

WOMAN'S BEST FRIEND

By Robert Gerein (*The News*, 12 February, 1995)

Burnaby unleashes first-ever woman RCMP dog handler. Laura Lemieux teams up with Radar the Malinios for a rare duo.

Sexism was not the only barrier blocking Laura Lemieux's bid to become the first female dog handler in the RCMP-Canada-wide. It was the grueling training - more than four months at the RCMP's main dog training facility in Innisfail, Alberta, where she got as much of a workout as her dog. «The physical challenge of getting in shape for all the requirements of a dog handler, that was the biggest obstacle», says Lemieux, a recent addition to the Burnaby RCMP's five-member dog section.

After 14 years with the RCMP working general duty with various Alberta detachments, Lemieux, a Surrey native, decided last year to live out her life-long dream of working with police dogs.

There are a handful of women in Canada who are dog-handlers with municipal police forces, but Lemieux was stepping onto turf ruled by men since the RCMP established its dog service in 1935.

Perhaps that would have been a daunting task 20 years ago, but Lemieux found she was judged on her ability, not gender. «The RCMP has come a long way. Even the old school guys were supportive. They see that you're trying hard to be good at something you really like, and they have respect for you. It's what you're like as a person and your abilities that are important. It doesn't matter if you're male or female, if you can't perform you'll be out».

Nevertheless, Lemieux says she felt if she could succeed then it would make life a little easier for females following in her footsteps. «I felt some pressure because you want to make it so it's easier for the next one», she says. «You want people to say, she can do it».

Lemieux isn't the only rarity in the RCMP dog service. Her dog, Radar, is a Belgium Malinios, a relatively new alternative to German Shepherds. There are only one or two others in the RCMP. The Malinios is fast and sure-footed, she says, but are smaller than shepherds. Two-year-old Radar, who weighs in at 60 pounds, can also be quite "skittish". «Like all (police) dogs, he's really aggressive. He'd rather avoid people. Once he gets to know people he'll accept them». What gave Lemieux an advantage in her first few months of dog service is her love of animals.

«I've always had a lot of respect for animals; you have to love animals to do this job. They're not machines; you can't just say, "track" and they go and track. You have to have some understanding».

So far, after four months on the job, Lemieux and Radar haven't collared many criminals, but they've been busy. When on duty, they get to track a suspect at least once a night.

NOUVELLES DE NOS MEMBRES

Lettre de notre cousine Rita Boutin (01733)

Merci Rita pour avoir eu la gentillesse de nous envoyer des nouvelles de votre famille que nous publions avec grand plaisir. Vous avez voulu signaler l'année 1994 dédiée à "la famille" pour démontrer la beauté d'une belle famille québécoise. Il demeure par ce geste de fierté de belles familles remplies de solidarité et d'entraide.

Ces gens originent de Saint-Magloire de Bellechasse. Rita demeure à Brossard, près de Montréal, et est mariée à Alain Leduc. Elle a écrit un livre sur sa famille. Bravo à un membre si actif. Vous nous avez annoncé une belle photo de votre grande famille que nous reproduisons plus bas.

Description: (de gauche à droite)

1^{re} rangée (arrière)

Raymond, Léopold, Conrad, Éveline, Rolland, Wilfrid, Léonard;

2^e rangée (centre)

Armand, Gérard, Irène, Roger, Jeanne, Donat, Laurette;

3^e rangée (avant)

Alice, Gemma, Papa, Maman, Yvette, Rita.

Anne-Marie et Fernande sont décédées en bas âge.

Cette grande famille demeure un joyau de fierté pour Les Descendants des Lemieux d'Amérique.

Famille de Cyrille Boutin et Elzire Brochu. Cette dernière est une descendante des Lemieux. Sa mère était Aurélie Lemieux, fille de François-Xavier Lemieux.

Y. Lemieux (1210)



NEWS FROM MEMBERS

Letter from our cousin Rita Boutin (01733)

Thank you Rita for having had the kindness to send us news from your new family that we will publish with great pleasure. You wanted to underline the year 94 dedicated to the "family" to demonstrate the beauty of a beautiful Quebecois family. It is nevertheless by this pride of beautiful families filled of solidarity and of mutual aid in action.

These people originated from Saint-Magloire of Bellechasse. Rita lives in Brossard near Montréal and is married to Alain Leduc. She wrote a book on her family. Bravo to such an active member. You have sent us a very nice picture of your large family that we reproduce at the bottom of the page.

Descriptions: (from the left to right)

1st row-back

Raymond, Léopold, Conrad, Éveline, Rolland, Wilfrid, Léonard;

2nd row-center

Armand, Gérard, Irène, Roger, Jeanne, Donat, Laurette;

3rd row-front

Alice, Gemma, Papa, Maman, Yvette, Rita.

Anne-Marie and Fernande have died at a young age.

This large family remains a jewel of pride for the Descendants of the Lemieux of America inc.

The family of Cyrille Boutin and Elzire Brochu is a descendant of the Lemieux. Her mother is Aurélie Lemieux daughter of François-Xavier Lemieux.

Y. Lemieux (1210)

NOS CHERS DISPARUS DEAR ONES THAT HAVE LEFT US

En mai 1994, décédait Madame Marie Larochelle-Lemieux à l'âge de 91 ans et 7 mois. Elle était la mère de Simone Lemieux-Rochon, de Rose Lemieux et Marie Lemieux-Landry. Elle fut très présente dans son milieu familial et social. Un appel d'amour à cette grande dame, notre sympathie va à cette famille des Descendants des Lemieux d'Amérique.

In May 1994, Mrs. Marie Larochelle-Lemieux died at the age of 91 years and 7 months. She was the mother of Simone Lemieux-Rochon, Rose Lemieux and Marie Lemieux-Landry. She had been really present in her family's social surroundings. A call of love to this great woman our sympathy goes to this family of descendants of the Lemieux of America.

* * *

Pour d'autres qui ont de la peine de perdre un membre de leur famille, notre Association, Les Descendants des Lemieux d'Amérique inc., désire se joindre à ceux-là pour leur témoigner notre tendresse dans ces moments difficiles.

For others who were sad at having lost a member of their family, our Association, The Descendants of the Lemieux of America inc., desire to join them and to testify our tenderness in such difficult moments.

* * *

À cause de circonstances incontrôlables,
notre *bulletin de liaison* vous arrive avec un léger retard.
Nous nous en excusons!

Votre prochain *bulletin* vous parviendra vers la mi-juin 1995.

Due to circumstances beyond our control
we regret that our *bulletin* is late.

Your next *bulletin* will be published mid-june, 1995.

LA POÉSIE, source de détente et de bonheur

Quel plaisir de recevoir de l'une des nôtres un livre de poésie si rafraîchissant et de maîtrise des mots. Des textes d'une rare qualité qui nous aident à faire un plein de soleil printanier comme les fleurs nouvelles du printemps qui vient. Que dire de la joie que tous et toutes ressentons à la lecture de ce livre intitulé: "Il vient le printemps".

Cette fierté nous vient d'Odette Lemieux et nous en sommes heureux. Dans un monde où tout va trop vite, on oublie la beauté de vivre. Nous allons puiser dans cette belle lecture des éléments d'espérance en prenant le temps de nous ressourcer pour donner un vrai sens à notre vie. C'est un livre qui invite à la méditation. Chers cousins et cousines, prenez le temps de le goûter. Ce livre nous incite à aller plus loin. Partageons avec notre cousine, Odette Lemieux, s.c.s.i., soeur de la Charité de Saint-Louis, l'honneur qu'elle-même fait de ce beau cadeau de vie. Nous lui disons bravo et sommes très heureux de le lui redire.

Ce magnifique recueil de poésie a été publié aux Éditions Anne Sigier, 2299 boulevard du Versant-Nord, Sainte-Foy (Québec) G1N 4G2.

Vous pouvez vous le procurer en librairie ou en écrivant à Odette Lemieux: 6670, Saint-Louis-de-Mance, Lévis (Québec) G6V 1P3. Tél.: (418) 838-0689 ou (418) 833-2101.

Nous vous présentons un petit texte intitulé "Même la nuit" pour nous donner le goût de le lire. Chère Odette, félicitations et longue vie à votre talent.

Yvan Lemieux (1210)

MÊME LA NUIT

"Pour toi, même la nuit devient lumière" Ps 139,12

Comment reconnaître ton étoile
si tu ne t'aventures dans la nuit?

Comment cueillir l'éblouissante rencontre de sa lumière
marchant au rendez-vous depuis des millénaires
si tu ne te fies qu'aux chandelles et aux lampes?

La nuit est faite pour le regard à longue portée.
Qui donc se plaint de ne rien voir dans les ténèbres?

Quand tout disparaît autour de toi,
que passe au néant le monde familier,
alors, tes yeux s'ouvrent sur l'infini.

Moi, je dis que tu verras des mondes féériques
si tu oses embrasser la nuit!

POETRY, a source of relaxation and happiness

What a pleasure to receive a poetry book from one of our own so refreshing and to master words. The texts are of a rare quality which help us to fill ourselves with the spring sun like new flowers which are coming out. What are we to say of the happiness that we all felt at the lecture of this book titled: "Il vient le printemps".

This pride comes by way of Odette Lemieux and we are very happy. In a world where everything goes fast, in forgetting the beauty of living, we will draw from this beautiful lecture numerous elements of hope in taking the time to renew our resources to give a real sense to our lives. It is a book that invites us to meditate. Dear cousins, take that time to taste this book, which invites us to go even further. Let us share with our cousin Odette Lemieux, S.C.S.I., Sister of Charity of St-Louis, the honour she gives us in this gift of life. We tell her thank you and we are happy to tell her again.

This magnificent collection of poetry has been published by "Éditions Anne Sigier", 2299 boulevard du Versant-Nord, Sainte-Foy (Quebec) G1N 4G2.

You can get it at libraries or by writing to Odette Lemieux: 6670, Saint-Louis-de-Mance, Lévis (Québec) G6V 1P3. Phone: (418) 838-0689 or (418) 833-2101.

We present to you a very small part of the text titled "Même la nuit" to give us a taste for reading it. Dear Odette, congratulations and a very long life filled of talents.

Yvan Lemieux (1210)

L
E
S
R
E
C
O
N
A
I
S
S
E
Z
V
O
U
S
?



*Jeannine et Jean-Louis Lemieux de St-Hyacinthe
devant la délégation du Québec à Paris en juin 1985*

LA FAMILLE D'AUJOURD'HUI

par Lucien Lemieux

La famille, au sein de la société traditionnelle, ressemblait à un navire, amarré solidement au quai. Avec la modernité, la famille a rompu elle-même ses amarres et a entamé sa course, souvent solitaire, sur l'océan de la vie.

L'amour romantique des conjoints a délogé les considérations d'ordre matériel et de rang social. Le bien-être des enfants l'emporte sur tous les autres soucis familiaux. La cellule domestique s'est démarquée de tout le lignage des générations antérieures et de tout le réseau parental éloigné.

La restructuration familiale actuelle présente deux composantes principales: l'instabilité des relations dans le couple et la perte du contrôle des parents sur les adolescents et adolescentes. Cette instabilité résulte du remplacement de la propriété, comme lien paternel entre les époux, par le sentiment, puis par la sexualité, de même que du relâchement des relations avec la communauté, la parenté élargie et la chaîne des générations. Cette dernière n'a pas de fonction morale à remplir auprès des adolescents et adolescentes; l'autorité morale des parents s'effondre du même coup. La socialisation et le contrôle des jeunes passent maintenant par d'autres canaux que le réseau familial.

À l'autorité patriarcale a succédé le libre choix individuel. La coutume a laissé place à la spontanéité et à la créativité. La méfiance à l'égard de la sexualité n'a pu survivre au goût du cœur pour l'intimité, l'affection, l'amour.

Un nouveau système de valeurs s'instaure dans notre société actuelle. La famille en est un laboratoire privilégié. Une nouvelle cohérence en sortira. Ça se répercute déjà sur le mode des relations sociales. Soyons-y attentifs et attentives. Cherchons-y les améliorations pour les personnes, tout en la faisant avec discernement.

THE FAMILY TODAY

by Lucien Lemieux

The family, within the traditional society, looked like a vessel, tied down solidly to the docks. With modernity, the family has interrupted by itself its mooring and has followed its course, often solitary, upon the ocean of life.

The romantic love of the spouses have dislodged the considerations in the order of material and social rank. The welfare of the children has overpowered every other family worries. The domestic cell has overpowered itself of all of the lineage of the previous generations and the pattern of distant relatives.

The re-structuring of the actual family presents two composing principles: the instability of the relationship within the couple and the lost of control of the parents upon the teenagers. This instability results from the replacement of the propriety, and the fundamental link between the spouses, by the emotion, and by the sexuality, and as well as loosening of ties with the community, the enlarged relatives and the chain of the generations. This last form has no moral functions to fill towards the teenagers; the moral authority of the parents has crumbled at the same time. The socialization and the control of the young now pass by other channels than the family pattern.

To the patriarchal authority to succeed the liberty of choice of the individual. The custom has left room for spontaneity and creativity. The distrust towards the sexuality could not survive the hungry hearts for intimacy, affection, and love.

A new value system has been instored in our actual society. The family is a privilege laboratory. A new coherence will come out. It has already had a repercussion upon the model of social relations. Let us be vigilant. Let us look for certain improvements for people, all the while doing it with discretion.

NOUVELLES DE NOS MEMBRES

Lettre de notre cousine Paulette Lemieux-Deslauriers (1299).

Nous avons reçu en mars dernier une gentille lettre de Paulette Lemieux nous demandant de publier une photo récente de sa soeur Jeannine. Il s'agit de 4 générations. Paulette nous parle des siens avec fierté.

Nous savons que sa mère, Madame Marie-Jeanne St-Amour-Lemieux, décédée en juillet 1993, aura eu le temps de voir grandir 6 générations de quatre descendants des Lemieux d'Amérique.

Nous publions avec plaisir cette photo:

Marie-Jeanne Lemieux	83 ans
Jeannine	59 ans
Diane	35 ans
Geneviève	6 mois

Longue vie à ces femmes...

Mme Paulette Lemieux-Deslauriers demeure au 720, rue Authier, Saint-Hilaire, Québec, J3G 4S6.

NEWS FROM MEMBERS

Letter from our cousin Paulette Lemieux-Deslauriers (1299).

Last March we received a nice letter from Paulette Lemieux asking that we publish a recent picture of her sister Jeannine. It is a matter of 4 generations. Paulette talks about her own with much pride.

We know that her mother Mrs. Marie-Jeanne St-Amour-Lemieux who died in July 93, would have had the chance to grow 6 generations of four descendants of Lemieux of America.

We publish this picture with pleasure:

Marie-Jeanne Lemieux	83 years
Jeannine	59 years
Diane	35 years
Geneviève	6 months

A long life to these women...

Mrs. Paulette Lemieux-Deslauriers lives at 720, rue Authier, Saint-Hilaire, Québec, J3G 4S6.

